

Fluorescence of Arabic and Islamic Studies in Nigeria

FESTSCHRIFT IN HONOUR OF PROFESSOR WAHAB O.A. NASIRU



40.25
364-375

Editor
Zakariyau I. Oseni

List of Contributors

1. Dr. M. Oloyede AbdulRahmon: Senior Lecturer in Arabic Studies, University of Ibadan.
2. Dr. H. I. AbdulRaheem: Chief Lecturer in Arabic, Kwara State College of Education, Ilorin and Former Acting Provost of the College.
3. Dr. L. O. Abbas: Senior Lecturer in Islamic Studies, University of Ibadan.
4. Dr. Abdus-Sami^c Imam Arikewuyo: Senior Principal Lecturer, Islamic Studies and Former Acting Provost, Kwara State College of Arabic and Islamic Legal Studies, Ilorin.
5. Dr. Yakubu Yahaya Ibrahim: Associate Professor in Islamic Studies and Director, Centre for Islamic Studies, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto.
6. Dr. Dahiru M. Argungu: Senior Lecturer, Department of Modern European Languages, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto.
7. Professor Isaac A. Ogunbiyi: Professor of Arabic Studies, Department of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo, Lagos.
8. Dr. M. A. Abdu-Raheem: Associate Professor in Islamic Studies, Department of Religious Studies, University of Ado-Ekiti, Ado-Ekiti.
9. Mr. Ayinla Sa'ad Alanamu: Lecturer in Islamic Studies, Kwara State College of Education, Ilorin.
10. Dr. Yahya Oyewole Imam: Reader/Associate Professor in Islamic Studies, University of Maiduguri, Maiduguri.
11. Dr. Lateef F. Oladimeji: Lecturer I and Co-ordinator of the Department of Islamic Studies, Al-Hikmah University, Ilorin.
12. Mr. Taofiq Olaide Nasiru: Lecturer in the Performing Arts Department, Olabisi Onabanjo University, Ago-Iwoye, Ogun State and son of Professor W.O.A. Nasiru.
13. Professor Z. I. Oseni
(*The Waziri of Auchi, Edo State*): Professor of Arabic Studies, University of Ilorin.
14. Dr. Kamil Koyejo Oloso: Senior Lecturer in Islamic Studies and Acting Head, Department of Arabic and Islamic Studies, University of Ibadan.
15. Dr. Sulayman Adeniran Shittu: Lecturer I in Arabic Studies, Department of Arabic and Islamic Studies, University of Ibadan.

16. **Malam Abubakar Kawu Hassan:** Senior Lecturer in Islamic Studies, Niger State College of Education, Minna.
17. **Hon. Justice Massoud A. Oredola:** Judge at the Shari'ah Court of Appeal, Ilorin.
18. **Dr. Adam M. Ajiri:** Senior Lecturer in Islamic Studies, University of Maiduguri, Maiduguri.
19. **Dr. Abubakar Ya'qub Imam:** Lecturer in Islamic Studies, Department of Religions, University of Ilorin.
20. **Professor Ja'afar M. Kaura:** Professor of Islamic Studies, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto and Deputy Vice-Chancellor (Admin.) of the University.
21. **Dr. A. F. Ahmed:** Reader in Islamic Studies, Department of Arabic and Islamic Studies, University of Ibadan, Ibadan.
22. **Professor M. A. Muhibbu-Din:** Professor of Islamic Studies, Department of Religions, Lagos State University, Ojo, Lagos.
23. **Dr. Rafiu Ibrahim Adebayo:** Lecturer in Islamic Studies, Department of Religions, University of Ilorin, Ilorin.
24. **Professor Amidu O. Sanni:** Professor of Arabic, Department of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo, Lagos.
25. **Dr. Ibrahim Abubakar Imam:** Lecturer I in Arabic, Nigerian Defence Academy, Zaria.
26. **Dr. Murtala Busoeri:** Lecturer I in Arabic, Department of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo, Lagos.
27. **Dr. Sani Umar Musa:** Associate Professor in Arabic Studies, Department of Arabic, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto.
28. **Dr. Salihu B. Al-jannaire:** Associate Professor in Arabic Studies, Department of Arabic, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto.
29. **Dr. Abdul-Ghaniy A. Abdul-Hameed:** Lecturer, Department of Arabic, Al-Hikmah University, Ilorin.
30. **Dr. Abdul-Rahman A. Imam:** Lecturer in Arabic, Department of Arabic, Al-Hikmah University, Ilorin.
31. **Dr. A. Abimbola Abdus-Salam:** Principal Lecturer in Arabic, Kwara State College of Arabic and Islamic Legal Studies, Ilorin.
32. **Dr. Abdul Razaq Muhammad Katibi:** Lecturer, Kwara State College of Education, Ilorin.
33. **Dr. A. M. Usman Ath-Thaqafi:** Lecturer I in Arabic, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin.

34. Dr. Muhammed A. Yinusa

Lecturer, Department of Islamic Studies
Kwara State College of Education, Ilorin

35. Dr. Muhammad N. Adeoye

Lecturer, Department of Islamic Studies,
Kwara State College of Education, Oro



Contents

<i>Dedication</i>		v
<i>Foreword</i>		vi
<i>Preface</i>		vii
<i>Profile</i>		x
<i>List of Contributors</i>		xi
Chapter 1:	Perspectives in the Teaching and Learning of Arabic and Islamic Studies in Southwestern Nigeria – M. O. AbdulRahmon	1
Chapter 2:	Arabic as an Alternative Medium of Education in Nigeria: Prospects and Challenges – H. I. AbdulRaheem	9
Chapter 3:	The Contributions of the University of Ibadan to Manpower Development in Arabic and Islamic Studies – L. O. Abbas	18
Chapter 4:	Teaching <i>Fiqh</i> in Nigerian Secondary Schools: Problems and Prospects – Abdus-Sami ^c I. Arikewuyo	26
Chapter 5:	Content Analysis of Sultan Muhammad Bello's Bayān Jamā'at al-Shaykh and Its Implications – Yakubu Yahya Ibrahim	33
Chapter 6:	Treatment of Arabic Loan Words in Hausa and Swahili: A Comparative View – Dahiru M. Argungu	42
Chapter 7:	Reflections on Strands of the Story of Abraham in Yoruba Traditions of Origin – I. A. Ogunbiyi	55
Chapter 8:	The Challenges of Using Islam to Fight the AIDS Scourge in Nigeria – M. A. Abdu-Raheem	61
Chapter 9:	Islam and the Problem of Abortion in Nigeria – A. S. Alanamu	74

Chapter 23:	An Appraisal of Ismā'īl Rājī Al-Fāruqī's Concept of Islamization of Knowledge – R. I. Adebayo	224
Chapter 24:	The Role of Religious Leaders in Addressing Social Injustice – Amidu O. Sanni	234
Chapter 25:	أهمية اللغة العربية في تطبيق الشريعة الإسلامية (The Importance of the Arabic Language in the Implementation of Islam Law) – Ibrahim A. Imam	244
Chapter 26:	النقد الأدبي ومناهجه في عصر صدر الإسلام	
Chapter 27:	الشيخ إبراهيم إنياس بين الشريعة والحقيقة (Shaykh Ibrahim Niyass between the Law and the Mystical Reality) – Murtala Busoeri	260
Chapter 28:	أضواء على الإستشراق والمستشرقين: عرض موجز (Shedding Light on Orientalism and the Orientalists) – Sani U. Musa	278
Chapter 29:	لاقة علم الأصوات بعلم التجويد: دراسة تطبيقية لحال الطلاب المختارين من إحدى جامعات نيجيريا (Phonetics and Proper Manner of Reading the Qur'ān: A Practical Study of the Recitation of Selected Students from a Nigerian University) – Salihu B. Al-jannaire	299
Chapter 30:	الحذف والإدغام في اللغة العربية واليوربا: دراسة تقابلية (A Contrastive Study of Elision and Assimilation in Arabic and Yoruba) – AbdulGhaniy A. Abdul Hameed	320
Chapter 31:	أوجه التشابه والفرق بين بعض الجموع (Similarities and Differences among Some Plural Patterns in Arabic) – Abdul-Rahman A. Imam	336
Chapter 32:	العلاقة بين علم البلاغة وعلم الدلالة في تأدية المعنى (The Relationship between Rhetoric and Semantics) – A. Abimbola Abdus-salam	351

العلاقة بين علم البلاغة وعلم الدلالة في تأدية المعنى
إعداد

عبد الغني أبمبولا عبد السلام

المقدمة

يعتبر المعنى تفسيراً أو توضيحاً للمقصود، بغض النظر عن لغة التعبير أو تنوعها أو تداخلها أو إعاراة بعضها من بعض في ألفاظها، إلا أن المعنى لا يزال الأسبق في ذهن المتكلم قبل تعبيره بأية لغة كانت. وبالتالي فالتكلم يختار كلمة أو لفظاً يناسب المقصود، إضافة إلى مراعاة قواعد اللغة. فعلى الأقل هو يراعي دواعي التعبير من خلال المقام والمقال، ليكون كلامه مناسباً ومطابقاً لمقتضى الحال، وهذه الظاهرة تسعى وراء تحقيقها البلاغة العربية، لأن بلاغة الكلام هي مطابقة المقتضى الحال مع فصاحته، وهي ثلاثة أنواع، مطابقة الأفكار والمعاني للموضوعات المختلفة، ومطابقة الأفكار والمعاني لعقول السامعين والقارئین وعواطفهم وقدراتهم العقلية، والمطابقة بين عناصر الصورة الفنية¹ ولأجل اختلاف الأحوال تختلف المعاني. وقد اهتم علماء البلاغة والدلالة بهذه الأحوال والمعاني أكثر من غيرهما من العلوم اللغوية والدينية، مما أثارت انتباه هذه المقالة بالنظر إلى العلاقة بين العلمين في تأدية المعنى مع تناول أنواع المعنى.

بين علم البلاغة وعلم الدلالة

اختلفت الأقوال حول الفصاحة والبلاغة، إلا أن كل واحدة منهما تقع صفة لمعنيين، أحدهما الكلام كقولك: كلام فصيح وكلام بليغ، والثاني المتكلم كما في قولك أيضا: متكلم فصيح ومتكلم بليغ، والفصاحة خاصة قد تقع للمفرد فيقال كلمة فصيحة ولا يقال كلمة بليغة إلا بقصد مجموع المقال² والكلمة إذن لا تعني جزء من الجملة.

البلاغة في اللغة الوصول والانتهاء إلى الغاية، وفي الاصطلاح أن يكون الكلام فصيحاً ومناسباً للموضوع الذي ركب له ملائماً للمقام الذي يقال له حيث يقع في سمع السامعين موقع الرضا والقبول.

فيسعى علماء البلاغة إلى تحقيق غايات منها:

- 1- تذوق الأدب وفهمه فهما دقيقا
- 2- تبين مواطن الجمال الفني في الأدب، وكشف أسرارهِ ومصدرهِ وتأثيرهِ.
- 3- إنضاج الذوق الأدبي والتمكين من تحصيل المتعة والسرور مما نقرأ من الآثار الرائعة ومحاكاة هذه الأساليب البلاغية.
- 4- الإقذار على إجادة المفاضلة بين الأدباء وعلى تقويم إنتاجهم.
- 5- الاهتمام في دراسة البلاغة بتكوين الذوق وإنضاج الحاسة الفنية وملكة التذوق لا تحصل بمعرفة طائفة من القواعد، ولكنها تكتب بممارسة

الكلام الجيد، والتفطن إلى خواصه ومزاياه، فهو قوام الدراسة الأدبية وروحها³

أما علم الدلالة (Semantics) أو علم المعنى فمهمته في الدرس اللغوي هو البحث عن المعاني ومشكلاتها، غير أن بعض الناس يحدد وظيفته بالبحث عن معاني الألفاظ المفردة على مستوى المعجمات وما إليها، على حين يوسع الآخرون دائرة اختصاصهم بحيث يقوم بالنظر في معاني المفردات والجمل والعبارات جميعاً دون تفريق.⁴

وعلى هذا فنذكر في هذا المقام تلك المحاور الدلالية الثلاثة.⁵

0- المحور الأول: العلاقة الرمزية بين الدال والمدلول، والمنعكسات

الاجتماعية والنفسية والفكرية (Significance and Reference)

0- المحور الثاني: يدور حول التطور الدلالي، أسبابه وقوانينه والعلاقات

الصياغية والموقعية في الحياة والعلم والفن (Situation and Context)

0- المحور الثالث: يتصل بالجواز وتطبيقاته الدلالية وصلاته الأسلوبية.

فيتضح فيما سبق أن كلا من علم البلاغة وعلم الدلالة يعتبران ظاهرة المقال والمقام في تأدية المعنى، والذي يدور عليه مبحث كلام بليغ ومتكلم بليغ في علم البلاغة.

هذا وقد استمد الدلالون فيما كان لدى البلاغيين من أرسطو، وفسروا تعبيرات المعنى لغوياً في المجاز والاستعارات كما أنهم تابعوا تحليل

التطورات فلسفيا وربطوها بالحقيقة وبالأشياء ثم ركزوا بحوثا لهم في علاقات الرموز بمدلولاتها، وقد زدت الجهود الدلالية الحديثة المصادر القديمة بنتائجها الدقيقة كما في الاشتقاق التأصيلي، وقد ظلت المعاجم العامة تحمل أخطاء في مواضع منها تتعلق بهذا الضرب من العمل اللغوي إلى أن أفادت من الدرس الدلالي المفصل.⁶

وحسبنا أن نستدل في هذا المقام برأي كمال محمد بشر حيث يثبت علاقة وطيدة بين العلوم اللغوية بعضها مع بعض ويقول:

وعلم المعاني المشهور بضمه إلى علوم البلاغة، إن هو إلا دراسة لغوية تدخل في إطار علم النحو بمعناه الدقيق، وقد نعته بعضهم بالنحو العالي، وعلم البيان في بعض أبوابه أو معظمها يدخل في نطاق الدرس اللغوي الحديث، فالجواز بأنواعه والكناية في بعض صورها يعرض لها الدلالة أو السيمنتيكي (Semantics) على أساس أنها أمثلة لتعدد المعنى وتنوعه أو على أساس أنها صور للتغير الذي يصيب معاني الكلمات والعبارات...⁷

واتضح مما سبق أن العلاقة ليست بين البلاغة والدلالة فقط، بل بين العلوم اللغوية كلها في فهم الكلام وتحقيق هدف التعبير، وقد أوضح

الإلوري ضرورة مراعاة قواعد النحو والصرف واللغة والمعاني والبيان
والبدیع لمن يريد أن يكون كلامه فصيحاً بليغاً. إضافة إلى تكرار تلاوة
القرآن، فإنه - القرآن - هو المثل الأعلى في البلاغة ثم تليه أحاديث النبي ثم
أمثال العرب القدماء.⁸

أنواع المعنى عند ليش (Geoffrey Leech).

ومما ينظر إليه الدارسون في علاقة علم البلاغة مع علم الدلالة هو
أنواع المعنى، وقد حاول البروفسيور عبد الرزاق أبوبكر في كتابه Bayan in
Arabic Rhetoric إثبات تلك العلاقة بين علم البلاغة وعلم الدلالة، وبني دراسته
على ما جاء به ليش (Leech) في كتابه (Semantics). وقد تناول الموضوع غيره من
الأساتذة الجامعيين، منهم أكنين أوديومي في كتابه (The English Word and Meaning)
وكذلك شولا باباتندي في مذكرة حول الدلالة لطلاب جامعة إلورن، وقد
بنا دراستهما على ما جاء به ليش أيضاً. إلا أن الفرق بين الدراستين - التي
قام بها أبوبكر والتي قام بها أوديومي وبابا تندي - هو أن أبوبكر آتى بأمثلة
من عنده في اللغة العربية بما يوافق رأى ليش، رغم كثرة هذه المعاني في علوم
العربية اللغوية ودراساتها الدينية.

ونأتي في هذه الورقة ببيان كل نوع من أنواع المعنى.

1- Conceptual Meaning ويمكن أن نسميه بالمعنى اللغوي. وهو ظاهر معنى

الكلمة في نظر القارئ أو المستمع⁹ ومثال ذلك في كتاب Bayan in Arabic

Rhetoric نحو: دابة - ويشتمل اللفظ على: دابة + حياة + حيوان + إنسان -

الملائكة.¹⁰ وقال تعالى: والله يسجد ما في السموات وما في الأرض من دابة والملائكة. (سورة النحل آية 16). ولكي نستدل بالمثال السابق فإن اللفظ "

الدابة" يستثني منه الملائكة بناء على آية أخرى وردت منها لفظ "الدابة" في قوله تعالى "ما من دابة في الأرض إلا على الله رزقها" (سورة هود آية 56)

وكلمة "دابة" معناها كل ما يدبّ على الأرض، وقد غلب على ما يركب من الحيوان¹¹ فاستثناء الملائكة في هذه الدائرة ما هو إلا عدم كيانهم في فضاء

خاصة من الفضاءات المختلفة، كما هو معروف لدى بني الإنسان في كونهم على سطح الأرض.

2- Connotative Meaning ويمكن أن نسميه بالمعنى التحويلي، وقد فهم

أبوبكر قول ليش في أن المعنى التحويلي هو تفسير المعنى اللغوي الذي أشار إليه من قبل¹² وقد مثل في لفظ "رجل" في قوله تعالى: أقتلوا رجلاً أن يقول

ربي الله. (سورة غافر آية 28) ويشمل ذلك: رجل + إنسان + شاب +

ذكر - أنثى + نبي. ويتضح من معنى هذه الآية أن لفظ "رجل" معناه

التحويلي هو نبي، بعد اتصافه بصفة إنسانية وشابية وذكرية وباستثناء أنوثية،

وهي معنى مضاد لمعنى "رجل". ولقد سبق ذكر اللفظ "رجل" في الآية نفسها

قبل ذكره مرة أخرى، ولو قصد به نفس الرجل الأول ليكون

مع "أل" التعريف لذكر العهد به سابقاً.¹³

3- Stylistic Meaning ويمكن أن نعبر عنه بالمعنى الأسلوبي. وهو المعنى الذي يحمل أثرا اجتماعيا في نمط اللفظ المستعمل. قد لا يكون مقبولا في مجتمع آخر¹⁴

ومثال ذلك قول القائل: "الكم تكأكأتم عليّ كتكأكنكم على ذي جنة افرنقوا عني" ويقصد بذلك في تعبير آخر: "لماذا اجتمعتم علي كاجتماعكم على مجنون انصرفوا عني". والتعبير الأول غير مقبول، لما فيه من غرابة اللفظ التي تعتبر عائقا من عوائق الفصاحة في الكلمة.¹⁵

4- Affective Meaning وهو المعنى الوجداني أو الانفعالي، ومعنى ذلك أن هذا المتكلم يعبر عن مقصوده بناء على انفعالاته ووجدانه، مثل، انفعال الغضب، والحب والوجدان والأسف. مثال، انفعال الوجدان¹⁶ كما في قوله تعالى: "إنك لعلی خلق عظیم" (سورة القلم آية 4). وكل هذه الانفعالات ما هي الا الحالات الكامنة في ذهن المتكلم. والذهن مركز إصدار المعنى وتنسيقه عبر التعبير، ولا غرو أن يصدر من الزوجين في الحالات الوجدانية الخاصة تكرار اللفظ I love you ويعبر هذا اللفظ عن الحب الكامن فيهما وأعدته تلك الحالات.

5- Reflected Meaning يمكن أن نسميه بالمعنى الانعكاسي ويقصد به التعبير عن المعنى باللفظ ينعكس المعنى المقصود.¹⁷

ومثال عربي لذلك عند أبي بكر هو استعمال لفظ "جنة" في هذه الآيات التالية:

أ - إنا بلوناهم كما بلونا أصحاب الجنة (سورة القلم آية 17)
ب - ولقد كان لسبأ في مسكنهم آية جنتان عن يمين وشمال (سورة سبأ آية 15)

ج - أصحاب الجنة هم فيها خالدون (سورة الأعراف آية 42)
وكان في معنى اللفظ اختلاف حسب انعكاس المعنى المقصود، فهذا يخرج اللفظ من معناه العام الذي هو مكان الترف والطرف وكذلك مكان الثمر والتمر.

6- Collocative Meaning ويكون ذلك في المعنى المتضمن ويقصد به تلازم اللفظ للفظ آخر وقع في دائرة استعماله. ومثال ذلك: استعمال لفظ "جمال" متضمنا اللفظ "امرأة أو زهرة"¹⁸ كما أن استعمال اللفظ "السحور" يتضمن اللفظ "الصوم" كما أن ذكر الجنابة يتضمن معنى اللفظ "الجماع".

7- Thematic Meaning وهو المعنى الموضوعي، ويفهم من هذا المعنى ترتيب وتركيز الألفاظ مما يؤدي إلى المعنى المترادف في حالة إعادة الترتيب. ومثال ذلك في العبارات الآتية:

أ - السماء منفطر
ب - انفطرت السماء¹⁹

Rhetoric نحو: دابة - ويشتمل اللفظ على: دابة + حياة + حيوان + إنسان - ملائكة.¹⁰ وقال تعالى: والله يسجد ما في السموات وما في الأرض من دابة والملائكة. (سورة النحل آية 16). ولكي نستدل بالمثال السابق فإن اللفظ "الدابة" يستثني منه الملائكة بناء على آية أخرى وردت منها لفظ "الدابة" في قوله تعالى "ما من دابة في الأرض إلا على الله رزقها" (سورة هود آية 56) وكلمة "دابة" معناها كل ما يدبّ على الأرض، وقد غلب على ما يركب من الحيوان¹¹ فاستثناء الملائكة في هذه الدائرة ما هو إلا عدم كيانهم في فضاء خاصة من الفضاءات المختلفة، كما هو معروف لدى بني الإنسان في كونهم على سطح الأرض.

2- Connotative Meaning ويمكن أن نسميه بالمعنى التحويلي، وقد فهم أبوبكر قول ليش في أن المعنى التحويلي هو تفسير المعنى اللغوي الذي أشار إليه من قبل¹² وقد مثل في لفظ "رجل" في قوله تعالى: أقتلون رجلاً أن يقول ربي الله. (سورة غافر آية 28) ويشمل ذلك: رجل + إنسان + شاب + ذكر - أنثى + نبي. ويتضح من معنى هذه الآية أن لفظ "رجل" معناه التحويلي هو نبي، بعد اتصافه بصفة إنسانية وشابية وذكرية وباستثناء أنوثية، وهي معنى مضاد لمعنى "رجل". ولقد سبق ذكر اللفظ "رجل" في الآية نفسها قبل ذكره مرة أخرى، ولو قصد به نفس الرجل الأول ليكون مع "أل" التعريف لذكر العهود به سابقاً.¹³

3- Stylistic Meaning ويمكن أن نعبر عنه بالمعنى الأسلوبي. وهو المعنى الذي يحمل أثرا اجتماعيا في نمط اللفظ المستعمل. قد لا يكون مقبولا في مجتمع آخر¹⁴

ومثال ذلك قول القائل: "الكم تكأ كأتكم عليّ كتكأ كأتكم عليّ ذي جنة افرنقوا عني" ويقصد بذلك في تعبير آخر: "لماذا اجتمعتم علي كاجتماعكم علي مجنون انصرفوا عني". والتعبير الأول غير مقبول، لما فيه من غرابة اللفظ التي تعتبر عائقا من عوائق الفصاحة في الكلمة.¹⁵

4- Affective Meaning وهو المعنى الوجداني أو الانفعالي، ومعنى ذلك أن هذا المتكلم يعبر عن مقصوده بناء على انفعالاته ووجدانه، مثل، انفعال الغضب، والحب والوجدان والأسف. مثال، انفعال الوجدان¹⁶ كما في قوله تعالى: "إنك لعلی خلق عظیم" (سورة القلم آية 4). وكل هذه الانفعالات ما هي الا الحالات الكامنة في ذهن المتكلم. والذهن مركز إصدار المعنى وتنسيقه عبر التعبير، ولا غرو أن يصدر من الزوجين في الحالات الوجدانية الخاصة تكرار اللفظ I love you ويعبر هذا اللفظ عن الحب الكامن فيهما وأعدته تلك الحالات.

5- Reflected Meaning يمكن أن نسميه بالمعنى الانعكاسي ويقصد به التعبير عن المعنى باللفظ ينعكس المعنى المقصود.¹⁷

ومثال عربي لذلك عند أبي بكر هو استعمال لفظ "جنة" في هذه الآيات التالية:

أ - إنا بلوناهم كما بلونا أصحاب الجنة (سورة القلم آية 17)
ب - ولقد كان لسيا في مسكنهم آية جنتان عن يمين وشمال (سورة سبأ آية 15)

ج - أصحاب الجنة هم فيها خالدون (سورة الأعراف آية 42)
وكان في معنى اللفظ اختلاف حسب انعكاس المعنى المقصود، فهذا يخرج اللفظ من معناه العام الذي هو مكان الترف والطرف وكذلك مكان الثمر والتمر.

6- Collocative Meaning ويكون ذلك في المعنى المتضمن ويقصد به تلازم اللفظ للفظ آخر وقع في دائرة استعماله. ومثال ذلك: استعمال لفظ "جمال" متضمنا اللفظ "امرأة أو زهرة"¹⁸ كما أن استعمال اللفظ "السحور" يتضمن اللفظ "الصوم" كما أن ذكر الجنازة يتضمن معنى اللفظ "الجماع".

7- Thematic Meaning وهو المعنى الموضوعي، ويفهم من هذا المعنى ترتيب وتركيز الألفاظ مما يؤدي إلى المعنى المترادف في حالة إعادة الترتيب. ومثال ذلك في العبارات الآتية:

أ - السماء منفطر
ب - انفطرت السماء¹⁹

ويفهم من العبارتين معنى واحداً، رغم وجود الاختلاف بينهما في الترتيب والتحليل.

أصبح واضحاً فيما سبق أن المعنى بأنواعه لا يأتي مجرداً عن اللفظ، أو التعبير، إلا أن هذا التعبير يأخذ الصيغ والأساليب التي تعرف عن طريق علم الأصوات وعلم الصرف وعلم النحو، وكل هذه العلوم مستقلة بعضها عن بعض كالمادة الدراسية، ولكن تتمتع بالعلاقة الوطيدة في تأدية المعنى. وقد اشترك علما البلاغة والدلالة بتعاون هذه العلوم في بناء الأساسيات في ظاهرة المقام والمقال، كما يلاحظ متشابهين ومتفارقين. وعلى سبيل ذلك مجانسة الأسلوب للمعنى في علم الدلالة هو استعمال الألفاظ ذات المعاني الخاصة لموضوع معين في علم البلاغة. وقد قيل بأنه من أراد معنى كريماً فليلتمس له لفظاً كريماً، فإن حق المعنى الشريف اللفظ الشريف. وكما يحدث التشبيه بين المعاني في الأوجه المختلفة بما فيها أوجه الشبه، إلى حد يجعل الكاتب أو الشاعر يشبه الأصل بالفرع، فيما عرف بالتشبيه المقلوب أو المعكوس. ومنها أيضاً الاستعارة التي تؤكد العلاقة بين معنيين في الصورة الذهنية يؤدي إلى التناسي بها بأسلوب الاستعارة فلا يذكر وجه الشبه ولا أداة التشبيه ولا واحد من طرفي التشبيه. أو أن يلجأ الكاتب عند إثبات معنى من المعاني إلى معنى آخر مرادف له فيومئ به إلى المعنى الأول ويجعله دليلاً عليه، وذلك عن

طريق الكناية. كل هذه لا يستغني عنها أي علم من العلمين، وبالتالي تلاصق
الأول بالثاني.

الخاتمة

تناولنا في هذه الورقة العلاقة بين علم البلاغة وعلم الدلالة، وهي علاقة
مبنية على ظاهرة المطابقة ومناسبة الكلام لمقتضى الحال. وأتينا بأنواع المعنى
لدى ليش مشتا هذه العلاقة، إضافة إلى الأمثلة والبيانات في كل معنى من
هذه المعاني، إلا أن الحقيقة لا تزال ثابتة بأن هناك معاني أخرى خارجة عما
ذكرها ليش. وبما أن كل واحد من العلمين لهما فروع خاصة، وهما يستعينان
بالعلوم اللغوية الأخرى، بل لا بد من معرفتها. والحاجة إلى معرفة هذه المعاني
هي محاولة معرفة الحقيقة أو الغرض وراء إصدار الكلام من المتكلم بدون
طلب الاستفسار منه تطلعا إليه.

- 1- أحمد شيخ عبد السلام (1992) ظارة التجانس الدلالي في التراكيب العربية دار الفتح للنسخ والتصوير - المنصورة ص 82
- 2- عبد المتعالى الصيعدي (غ/م) بغية الإيضاح لتلخص المفتاح في علوم البلاغة، مكتبة الآداب ومطبتها بالجماهير ج/1، ط/6 ص ص 12-1
- 3- محمد ضياء الدين الصابوني (1412هـ-) الموجز في البلاغة والعروض، رابطة العالم الإسلامى، مكة المكرمة، الطبعة الثالثة ص 8
- 4- كمال محمد بشر (1986م) دراسات في علم اللغة، الطبعة التاسعة درا المعارف، مصر القاهرة ص 14
- 5- قابر الداية (1985م) علم الدلالة العربى: النظرية والتطبيق، دار الفكر للطباعة والتوزيع والنشر، دمشق ص 9
- 6- المرجع نفسه، ص ص 7-8
- 7- كمال محمد بشر (1986م) المرجع السابق، ص 17
- 8- آدم عبد الله الإلورى (غ/م) دروس البلاغة العربية مطبعة الثقافة العربية، أغيني، نيجيريا ص 5

9. Akin Odebumi (2001) The English Word and Meaning An Intoductory Text, Critical Sphere Ogbomoso P. 48
10. R. D. Abubakre (1989) Bayan in Arabic Rhetoric, Intec Printers Limited, Ibadan, Nigeria. P. 81

1 - جمع اللغة العربية المعجم الوجيز جمهورية مصر العربية ص 219

12. R.DAbubakre (1989), P. 83

13 - الإلوري المرجع السابق ص 15

14. R.DAbubakre (1989), P. 85

15 - الإلوري المرجع السابق ص 3

16. R.D Abubakre (1989), P.87

17. S.T Babatunde, (n.d) Stairway Notes on semantic Unilorin Department of Modern European Language P.25

18. *Ibid*, P 26

19. R.D Abubakre (1989) P.P 95 -96

